

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 7 FÉVRIER 2011 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Messieurs les conseillers Patrick Proulx et Roger Dumouchel sont absents.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2011-18 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller André Martel; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 10 JANVIER 2011**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Club de Conservation du lac Massawippi : demande d'autorisation pour utiliser le quai municipal*
 - 7.3 *Madame France Bonsant, députée : demande d'appui pour la bonification financière du programme Emplois Été*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
 - 9.1 **TRANSPORT - VÉHICULES**
 - 9.2 **HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT**
 - 9.2.1 *Achat de matériel pour l'éco-centre (700 \$)*
 - 9.2.2 *Réparation ou remplacement du clapet de la station de pompage #2 (2 000 \$)*
 - 9.3 **LOISIRS - CULTURE - TOURISME**
 - 9.3.1 *École secondaire La Ruche : demande de commandite*
 - 9.3.2 *Société d'Agriculture du Comté de Stanstead : demande de publicité ou de don*
 - 9.3.3 *Employés de Wulftec : demande l'autorisation*

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY FEBRUARY 7TH 2011, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillors Patrick Proulx and Roger Dumouchel were absent.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2011-18 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor André Martel; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JANUARY 10TH 2011**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Lake Massawippi Conservation Club: request of authorization to use the municipal wharf*
 - 7.3 *Mrs France Bonsant, MP: request for support to increase the budget for the program "Emplois Été"*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
9. **COMMITTEE REPORTS**
 - 9.1 **TRANSPORT - VEHICLES**
 - 9.2 **HYGIENE - ENVIRONMENT**
 - 9.2.1 *Purchase of material for the eco-center (700 \$)*
 - 9.2.2 *Repairs or replacement of the back water valve of pumping station # 2 (2 000 \$)*
 - 9.3 **LEISURE - CULTURE - TOURISM**
 - 9.3.1 *École secondaire La Ruche : request for sponsoring*
 - 9.3.2 *Stanstead County Agricultural Society : request for an ad or donation*
 - 9.3.3 *Wulftec's employees: request the authorization to borrow the equipment and to use the municipal skating rink between 5 and 6 p.m., one night a week*

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

<p><i>d'emprunter l'équipement et d'utiliser la patinoire pour le ballon-balai entre 17 h et 18 h, un soir par semaine</i></p> <p>9.3.4 <i>Mandat à Teknika pour les plans de plomberie et électricité pour le parc de la rue Tyler</i></p> <p>9.3.5 <i>Engagement d'un préposé à l'entretien des arrangements floraux extérieurs</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses au 31 décembre 2010 et au 31 janvier 2011</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Demande de construction, en vertu du PIIA, pour le lot 1040-P situé au 169 rue Tyler, pour une clôture et un bâtiment de services</i></p> <p>9.5.2 <i>Demande de dérogation mineure pour le lot 1061-5-P situé au 831 rue Bacon's Bay pour la hauteur du bâtiment accessoire</i></p> <p>9.5.3 <i>Avis de motion pour le règlement de nuisances</i></p> <p>9.5.4 <i>Avis de motion pour le règlement de zonage</i></p> <p>9.5.5 <i>Traduction des mises à jour des règlements d'urbanisme</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Addenda aux ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Ste-Catherine-de-Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est pour la tarification du camion citerne</i></p> <p>9.6.2 <i>Modification des conditions salariales des pompiers pour la formation</i></p> <p>9.6.3 <i>Modification du salaire et des conditions de travail du directeur incendie</i></p> <p>9.6.4 <i>Nomination d'un pompier de fonction supérieure</i></p> <p>9.6.5 <i>Engagement de l'adjoindte administrative pour le département incendie</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>RÉS. : 2011-19 COMPTES À PAYER Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20110060 à 201100124 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de janvier 2011; Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de janvier 2011, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :</p> <p style="padding-left: 40px;">Fonds d'administration 127 188,43 \$ pour les comptes à payer 32 157,93 \$ pour les déboursés directs</p> <p>ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>RES : 2011-20 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE 10</p>	<p>9.3.4 <i>Mandate to Teknika for the plans of plumbing and electricity for the park on Tyler Street</i></p> <p>9.3.5 <i>Hiring of an employee responsible for the maintenance of the exterior flower arrangement</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses as of December 31st 2010 and as of January 31st 2011</i></p> <p>9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Request of construction, within the SPAI, for lot 1040-P located at 169 Tyler Street, for a fence and a service building</i></p> <p>9.5.2 <i>Request for minor derogation for lot 1061-5-P located at 831 Bacon's Bay Road for the height of the accessory building</i></p> <p>9.5.3 <i>Notice of motion for the nuisances by-law</i></p> <p>9.5.4 <i>Notice of motion for the zoning by-law</i></p> <p>9.5.5 <i>Translation of the up-dates to the urbanism by-laws</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Addenda to the intermunicipal agreements for the service of fire protection with the Municipalities of Ste-Catherine de Hatley, Barnston-Ouest and Stanstead-Est for the tariff of the tanker truck</i></p> <p>9.6.2 <i>Modification to the wages for the firemen for the training courses</i></p> <p>9.6.3 <i>Modification to the wage and work conditions for the director of the fire department</i></p> <p>9.6.4 <i>Nomination of a fireman of superior function</i></p> <p>9.6.5 <i>Hiring of the administrative assistant for the fire department</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT – CLOSING</p> <p>Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES</p> <p>RES : 2011-19 BILLS TO PAY Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20110060 to 201100124 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of January 2011; It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of January 2011, as submitted and summarily described here-after:</p> <p style="padding-left: 40px;">Administration funds 127 188,43 \$ for the bills to pay 32 157,93 \$ for the direct payments</p> <p>AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.</p> <p>Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES</p> <p>RES. : 2011-20 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

JANVIER 2011

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 10
janvier 2011 soit adopté, tel que présenté.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

PÉRIODE DE QUESTIONS

3 personnes présentes

Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, demande un suivi dans le dossier de l'eau potable et plus précisément, la possibilité de lever l'avis d'ébullition. La directrice générale explique que les analyses d'eau potable doivent satisfaire, avec stabilité, les normes établies et qu'une attestation de conformité des équipements municipaux doit être fournie au Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs avant d'obtenir l'autorisation de lever l'avis d'ébullition.

Madame Johanne Brouillet, résidant sur le chemin Bacon's Bay, faisant référence à la demande de dérogation inscrite à l'ordre du jour de la présente réunion, demande si les règlements municipaux permettent d'avoir des bâtiments accessoires qui ont plus d'un étage. Une vérification sera faite de la réglementation en vigueur mais Monsieur le conseiller John Batrie explique que la demande de dérogation est retirée, à la demande du propriétaire concerné.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

Aucune

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.
- **Club de Conservation du lac Massawippi** : Cet organisme demande, dans le cadre des Fêtes de la pêche, l'autorisation pour utiliser le quai municipal pour leur activité.

RES. : 2011-21 **Activité du Club de conservation du lac Massawippi**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller André Martel;

ON JANUARY 10TH 2011

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the minutes of the regular sitting held on
January 10th 2011 be adopted, as presented.
Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

QUESTION PERIOD

3 persons present

Mr. Michel Durand, resident on Round Bay Street, inquired about the status of the drinking water file and the possibility of lifting the `boil water` notice. The General Manager explained that the water test results must meet, on a continued basis, the standards which are established and that a declaration of conformity of the municipal equipment must be given to the *Ministère du Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs* prior to lifting the `boil water` notice.

Mrs. Johanne Brouillet, resident on Bacon's Bay Road, referring to the derogation listed in the minutes of the present meeting, asked whether the municipal regulations allowed for an accessory building with more than one floor. Verification will be made of the by-law in force, but Councillor John Batrie mentioned that the request for derogation was withdrawn, at the request of the owner concerned.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

None

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence**: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.
- **Lake Massawippi Conservation Club**: This organisation asked, within the "Fêtes de la pêche", the authorization to use the municipal dock for their fishing activity

RES.: 2011-21 **Activity Lake Massawippi Conservation Club**

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor André Martel;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

QUE le *Club de conservation du lac Massawippi* soit autorisé à utiliser le quai municipal, situé sur la rue Main près de la halte routière, pour l'activité qui est organisée dans le cadre des Fêtes de la pêche et qui se tiendra les 11 juin prochain entre 9 h et 14 h, le tout sans frais.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- **Madame France Bonsant, députée :** Madame Bonsant demande l'appui de la municipalité pour la bonification financière du programme Emplois Été.

RES. : 2011-22 Bonification financière du programme Emplois Été

Attendu l'augmentation du salaire horaire minimum et du coût de la vie depuis 2006;
Attendu les besoins croissants des municipalités et des organismes pour des programmes d'aide financière;
Attendu l'importance des jeunes d'acquérir des expériences de travail significatives;
Attendu que le programme Emplois d'été Canada permet aux municipalités et aux organismes d'offrir des services à la collectivité et des emplois pour appuyer les priorités locales;
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller André Martel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff exige que l'enveloppe budgétaire de l'initiative Emplois d'été Canada soit indexée au coût de la vie et au niveau du salaire minimum, en prenant 2006 comme année de référence, et qu'en conséquence, une enveloppe budgétaire de 123,5 millions de dollars par année soit octroyée à cette initiative dans le prochain budget fédéral.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RAPPORT MAIRE / MRC

Monsieur le maire Alec van Zuiden présente la formule retenue par la MRC Memphrémagog pour la relance du dossier du Mont Orford. Il explique brièvement le concept de la société d'économie mixte (SÉM).

Concernant le Parc régional Massawippi, Monsieur le maire Alec van Zuiden explique que le budget de cette régie sera présenté à une réunion subséquente de façon plus détaillée que lorsqu'il a été présenté pour adoption en décembre. De plus, le président de cette régie, Monsieur Pierre Levac, soumettra une liste des actions posées ainsi que sa vision de cette régie pour les années à venir.

THAT the Lake Massawippi Conservation Club be authorized to use the municipal dock, located on Main Street near the rest area, for their fishing activity which will be held on June 11th between 9 a.m. and 2 p.m., all without charge.
Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

- **Mrs France Bonsant, MP:** Mrs. Bonsant is requesting the support of the Municipality for an increase in financial support for the Emplois Été (summer employment) program.

RES. : 2011-22 Increase in financial support for the Emplois Été program

Whereas the increase in the minimum salary and the cost of living since 2006;
Whereas the increasing needs of the municipalities and the organizations for financial aid programs;
Whereas the importance for young people to acquire significant work experience;
Whereas the Emplois Été program allows the municipalities and organizations to offer services to the community and employment in the effort to support local priorities;
It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff requires that the budgetary allowance relating to *Emplois Été Canada* be indexed to the cost of living and to the level of the minimum salary, by taking 2006 as year of reference, a budgetary allowance of 123,5 million dollars per year be granted to this initiative in the next federal budget.
Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

MAYOR / MRC REPORT

Mayor Alec van Zuiden presented the formula retained by the MRC for the re-launching of the Mont-Orford file. He gave a brief explanation of the concept of the *société d'économie mixte (SÉM)*.

With regard to the Massawippi Regional Park, Mayor Alec van Zuiden stated that this management's budget will be presented at an upcoming meeting in a more detailed fashion by comparison to the manner it was presented for adoption in December. Furthermore, the president of this management, Mr. Pierre Levac, will submit a list of the actions established as well as the vision of this management for the upcoming years.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

RAPPORTS DE COMITÉS	COMMITTEE REPORTS
TRANSPORT – VÉHICULES	TRANSPORT - VEHICLES
Madame la conseillère France Coulombe rappelle aux membres du comité de transport qu'une réunion de travail aura lieu mercredi le 9 février à 10 h pour étudier la situation de la piste cyclable le long de la rue Wulftec.	Councillor France Coulombe reminded the members of the transport committee that a work meeting will be held on Wednesday February 9 th , at 10 a.m. to evaluate the situation of the bike path along Wulftec Street.
HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT	HYGIENE - ENVIRONMENT
RES. : 2011-23 Achat de matériel pour l'éco-centre Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; D'autoriser l'achat de matériel (conteneurs, bois pour tablettes, etc.) pour l'éco-centre, le tout pour une dépense maximale de 700 \$. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS	RES.: 2011-23 Purchase of items for the eco-center It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; TO authorize the purchase of items (containers, wood for shelving, etc.) for the eco-center, all for a maximum expenditure of 700 \$. Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES
RES. : 2011-24 Réparation ou remplacement du clapet de la station de pompage #2 (2 000 \$) Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; D'autoriser les réparations ou le remplacement, si nécessaire, du clapet de non-retour de la station de pompage # 2, le tout pour une dépense maximale de 2 000 \$. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS	RES.: 2011-24 Repair or replacement of the backup valve for pumping station no. 2 (2 000 \$) It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; TO authorize the repairs or replacement, if necessary, of the backup valve at pumping station no. 2, all for a maximum expenditure of 2 000 \$. Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES
LOISIRS - CULTURE - TOURISME	LEISURE – CULTURE - TOURISM
- École secondaire La Ruche : Cette école demande une commandite pour leur album des finissants finissantes 2010-2011.	- École secondaire La Ruche : This school is requesting financial support for their graduation album 2010-2011.
RES. : 2011-25 École secondaire La Ruche Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE la demande de don par l'École secondaire La Ruche soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS	RES. : 2011-25 École secondaire La Ruche It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor André Martel; THAT the request for financial support by the École secondaire La Ruche be refused as this organization does not meet the criteria established in the policy on donations and support presently in force. Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES
- Société d'Agriculture du Comté de Stanstead : Cet organisme offre une publicité dans leur livre annuel ou un don.	- Stanstead County Agricultural Society : This organization is offering an advertisement in their annual booklet or request for donation

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

RES. : 2011-26 Publicité dans le livre de la Société d'Agriculture du comté de Stanstead

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la Municipalité paie une publicité dans le livre annuel de la *Société d'Agriculture du comté de Stanstead*, pour une dépense maximale de 65,00 \$.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- **Employés de Wulftec :** Un employé de la compagnie locale Wulftec demande l'autorisation d'emprunter l'équipement et d'utiliser la patinoire pour le ballon-balai entre 17 h et 18 h, un soir par semaine.

RES. : 2011-27 Autorisation aux employés de Wulftec pour l'utilisation de la patinoire

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la patinoire municipale soit réservée les mardis ou mercredis, entre 17 h et 18 h, par les employés de Wulftec pour jouer au ballon-balai avec l'équipement appartenant à la municipalité;
QU'advenant le bri d'équipement, les employés de Wulftec seront responsables de leur remplacement, à leurs frais;
QUE Monsieur Stéphane Bouchard, employé de Wulftec, soit la personne responsable des lieux extérieurs de même que de l'équipement appartenant à la municipalité.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2011-28 Mandat à Teknika HBA pour la production des plans et devis d'appel d'offres en mécanique et électricité pour le parc de la rue Tyler

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la firme Teknika HBA soit mandatée pour la préparation et la production des plans et devis d'appel d'offres en mécanique et électricité pour le bâtiment de services du parc de la rue Tyler, le tout tel que soumissionné dans l'offre de services AYCM-048 pour une dépense de 9 000 \$ plus taxes.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2011-29 Préposé à l'entretien des arrangements floraux extérieurs

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la tâche de préposé à l'entretien des arrangements floraux extérieurs de l'hôtel de ville, de la bibliothèque,

RES.: 2011-26 Publicity in the Stanstead County Agricultural Society booklet

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the Municipality pay for an ad in the Stanstead County Agricultural Society Booklet for a maximum amount of 65,00 \$;
Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

- **Wulftec's employees:** A Wulftec employee is requesting the authorization to borrow the equipment and to use the skating rink for broom-ball between 17 and 18 h, one evening a week.

RES.: 2011-27 Authorization for Wulftec employees to use the skating rink

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the municipal skating rink be reserved Tuesdays or Wednesdays, between 17 and 18 hrs, by the Wulftec employees to play broom-ball using the equipment belonging to the municipality;
THAT in the event of breakage of equipment, the Wulftec employees will be responsible for the replacement of such at their own expense;
THAT Mr. Stéphane Bouchard, Wulftec employee, be the person responsible of the area outside, as well as the equipment belonging to the municipality;
Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

RES.: 2011-28 Mandate to Teknika HBA for the production of the plans and estimates for the bid for tenders for the mechanics and the electricity for the Tyler Street park.

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the firm Teknika HBA be mandated for the preparation and production of the plans and estimates for the call for tenders for the mechanics and the electricity for the utility building for the Tyler Street park, all as submitted in the service offer AYCM-048 for an amount of 9 000 \$ plus taxes.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES.: 2011-29 Employee for the maintenance of exterior flower arrangements

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the task for the maintenance of the exterior flower arrangements for the town hall, the library, the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

de la halte routière et du parc de la rue Mill soit ajoutée à la tâche actuelle d'une employée de bureau municipale;
ET QUE le nombre d'heures nécessaires pour cette tâche soit ajouté au contrat de travail de l'employée.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

Monsieur le conseiller Peter McHarg rappelle que l'activité Plaisirs d'hiver se tiendra samedi le 19 février à partir de midi au parc de la rue Tyler.

ADMINISTRATION - FINANCES

- État des revenus et dépenses au 31 décembre 2010 et au 31 janvier 2011

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 30 décembre 2010. Suite à une erreur d'impression, l'état des revenus et dépenses au 31 janvier 2011 sera remis dès le lendemain de la réunion aux membres du conseil.

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

- Demande de construction, en vertu du PIIA, pour le lot 1040-P situé au 169 rue Tyler, pour une clôture et un bâtiment de services

La municipalité a déposé au comité consultatif en urbanisme les plans pour la clôture et le portail proposés pour le parc municipal de la rue Tyler.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Les critères applicables pour la clôture sont mentionnés dans le PIIA-7.

La municipalité a aussi déposé au comité consultatif en urbanisme les plans préparés par l'architecte pour le bâtiment proposé du parc municipal de la rue Tyler.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Les critères applicables pour le bâtiment sont indiqués dans le PIIA-2.

RES. : 2011-30 Demande de construction, en vertu du PIIA, pour le lot 1040-P situé au 169 rue Tyler, pour une clôture et un bâtiment de services
Attendu que la municipalité a déposé les plans pour la

rest area and the Mill Street park will be added to the present tasks of a municipal office employee;
AND THAT the number of hours necessary for this task will be added to the work contract of the employee;

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

Councillor Peter McHarg reminded everyone that the Winter fest activities will be held Saturday, February 19th beginning at noon at the park on Tyler Street.

ADMINISTRATION - FINANCES

- Statement of revenues and expenses as of December 31st 2010 and January 31st 2011

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of December 31st 2010. Following an error in printing, the state of revenues and expenses to January 31st, 2011 will be given to the members of Council the morning following the meeting.

URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

- Request of construction, within the SPAI, for lot 1040-P located at 169 Tyler Street, for a fence and an utility building

The Municipality submitted to the Land Use Advisory Committee the plans for the fence and portal proposed for the municipal park on Tyler Street.

This property is located a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The applicable criteria for the fence are mentioned in the PIIA-7.

The Municipality also submitted to the Land Use Advisory Committee the plans prepared by an architect for the building proposed for the park on Tyler Street.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*. The applicable criteria for the building are mentioned in the PIIA-2.

RES.: 2011-30 Request for construction, within the SPAI, for lot 1040-P located at 169 Tyler Street, for a fence and an utility building
Whereas the Municipality has submitted the plans for

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

<p>clôture et le portail proposés pour le parc municipal de la rue Tyler;</p> <p>Attendu que la municipalité a aussi déposé les plans préparés par l'architecte pour le bâtiment proposé du parc municipal de la rue Tyler;</p> <p>Attendu que les plans et couleurs proposés doivent rencontrer les critères stipulés dans le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>;</p> <p>Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de ces demandes;</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie;</p> <p>Appuyé par le conseiller Peter McHarg;</p> <p>QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA, et autorise la construction suivante</p> <ul style="list-style-type: none"> - le remplacement de la clôture de type Frost actuellement installée en façade par une clôture de style Omega, identique à la clôture arrière adjacente au terrain de l'exposition agricole, mais d'une hauteur maximale de 4 pieds; - le portail de l'entrée du parc en briques; - l'ajout de l'affichage en version anglaise au dessus du portail; - la construction du bâtiment de service selon le style et les couleurs proposés; <p>Le tout, tel que présenté, pour le lot 1040-P situé au 169 rue Tyler.</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>- Demande de dérogation mineure pour le lot 1061-5-P situé au 831 rue Bacon's Bay pour la hauteur du bâtiment accessoire</p> <p>Le propriétaire demande d'annuler sa demande de dérogation mineure, par conséquent, les membres du Conseil n'ont pas à se prononcer suite à la recommandation du comité consultatif en urbanisme.</p> <p>- Avis de motion</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente afin de modifier le règlement concernant les nuisances.</p> <p>La modification visera à énoncer des règles pour fixer la hauteur maximale restreinte pour les haies et les clôtures situées à proximité des accès charretiers pour préserver les champs de vision des conducteurs de véhicules qui font des manœuvres pour accéder à leur propriété ou à la rue.</p>	<p>the proposed fence and portal for the municipal park on Tyler Street;</p> <p>Whereas the Municipality has also submitted the plans prepared by an architect for the building proposed for the municipal park on Tyler Street;</p> <p>Whereas the proposed plans and colours must meet the criteria established by the <i>Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)</i>;</p> <p>Whereas the municipal Council has taken notice of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to these requests;</p> <p>It is moved by Councillor John Batrie;</p> <p>Seconded by Councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the municipal Council approves the request of the PIIA, and authorizes the following construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> - replacing the Frost type fence presently installed at the front by an Omega style fence identical to the back fence adjacent to the agricultural fairgrounds, but at a maximum height of four feet; - a brick portal at the entrance of the park; - the addition of the English version on the signage at the top of the portal; - the construction of a utility building in accordance with the proposed colour and style; <p>All, as presented, for lot 1040-P located at 169 Tyler Street.</p> <p>Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES</p> <p>- Request for minor derogation for lot 1061-5-P located at 831 Bacon's Bay Road for the height of the accessory building</p> <p>The owner is requesting to cancel his application for a minor derogation; consequently, the members of the Council do not need to express themselves following the recommendation of the Land Use and Advisory Committee.</p> <p>- Notice of motion</p> <p>Councillor John Batrie gave a NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at a subsequent meeting in order to modify the nuisance by-law.</p> <p>The modification is aimed at stating the rules to establish the maximum height restricted for the hedges and the fences located in proximity to the (roadway) in order to preserve the line of sight for the drivers who are manoeuvring to access to their property or to the street.</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

- Avis de motion

Monsieur le conseiller John Batrie donne avis de motion qu'à une prochaine réunion du Conseil municipal, un règlement sera présenté pour adoption.

Ce règlement aura pour objet de modifier le **règlement de zonage** afin de :

- Déplacer dans le règlement concernant les nuisances, les normes concernant les triangles de visibilité qui étaient dans le règlement de zonage;
- Établir de nouvelles hauteurs permises pour les haies;
- Établir une hauteur maximale du plancher de tout bâtiment accessoire à 90 cm du sol.

Il y a **DISPENSE DE LECTURE** conformément à l'article 445 du *Code municipal*, étant donné qu'une copie du projet de règlement a été remise à chaque membre du conseil avant la présente réunion, et que les membres déclarent l'avoir lu et renoncent à sa lecture.

RES. : 2011-31 Adoption du premier projet du Règlement no. 2011-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
Et résolu d'adopter le **projet du Règlement no. 2011-01 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04.**

Le présent projet de règlement 2011-01 a pour objet de

- Déplacer, dans le règlement concernant les nuisances, les normes pour le triangle de visibilité qui étaient dans le règlement de zonage;
- Établir de nouvelles hauteurs permises pour les haies;
- Établir une hauteur maximale du plancher de tout bâtiment accessoire à 90 cm du sol.

Copie du projet de règlement est jointe à la présente résolution pour en faire partie intégrante. De plus, une assemblée de consultation sera tenue **le 7 mars 2011 à 18 h**, à l'hôtel de ville. Lors de cette assemblée de consultation, le maire ou un membre du Conseil municipal expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2011-32 Traduction des mises à jour des

- Notice of motion

Councillor John Batrie gave notice of motion that at an upcoming municipal Council meeting, a by-law will be presented for adoption.

The purpose of this by-law will be to modify the **zoning by-law** in order to :

- to transfer to the nuisance by-law, the standards concerning the triangle of visibility which was in the zoning by-law;
- establish new heights allowed for the hedges;
- establish a maximum height of the floor for all accessory buildings at 90 cm from the ground.

There is a **DISPENSATION OF READING** in conformity with article 445 of the *Municipal Code*, given that a copy of the project of by-law was given to each member of the Council prior to the present meeting, and the members declare having read it and renounce to its reading.

RES.: 2011-31 Adoption of the first project of by-law no.2011-01 modifying zoning By-law no. 2009-04

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
And resolved to adopt the **project of By-law no. 2011-01 modifying zoning By-law no. 2009-04.**

The purpose of the present project of by-law 2011-01 is to:

- transfer to the nuisance by-law, the standards concerning the triangle of visibility which was in the zoning by-law;
- establish new heights allowed for the hedges;
- establish a maximum height of the floor for all accessory buildings at 90 cm from the ground.

A copy of the project of by-law is attached to the present by-law in order to make it an integral part. Furthermore, a consultation meeting will be held on March 7th, 2011 at 18h, at the town hall. During this consultation meeting, the mayor or a member of the municipal Council will explain the project of by-law and the consequences of its adoption and will hear the persons and organizations who wish to express themselves.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES.: 2011-32 Translation of updates of the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

règlements d'urbanisme

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE Madame Christina Richards soit engagée pour traduire le règlement de projet particulier et les mises à jour des règlements d'urbanisme qui sont entrées en vigueur en décembre 2010, le tout pour une dépense maximale de 1 000 \$.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

PROTECTION

RES. : 2011-33 Addenda aux ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Ste-Catherine-de-Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est pour la tarification du camion citerne

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff fournit le service de protection contre l'incendie sur une partie du territoire des municipalités de Ste-Catherine de Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est;

Attendu que, dans les ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Ste-Catherine-de-Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est qui ont été signées pour l'année 2011, la tarification pour le camion citerne n'a pas été prévu;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff l'addenda no. 1 des ententes de services de protection contre l'incendie avec les municipalités de Ste-Catherine-de-Hatley, Barnston-Ouest et Stanstead-Est pour l'année 2011 fixant la tarification du camion citerne à 150 \$ par heure ou fraction d'heure.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2011-34 Modification des conditions salariales des pompiers pour la formation

Attendu que la formation des pompiers, pour Pompier 1, est obligatoire pour exercer l'emploi de pompier pour la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff;

Attendu qu'il est nécessaire de modifier la rémunération des pompiers durant les heures de formation afin de respecter la *Loi sur les normes du travail*;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE les pompiers qui suivent la formation de Pompier 1 soient compensés de la façon suivante, rétroactivement au 1^{er} janvier 2011 :

urbanism by-laws

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT Mrs. Christina Richards be hired to translate the particular project of by-law and the updates for the urbanism by-laws which came into effect December 2010, all for a maximum expenditure of 1 000 \$.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

PROTECTION

RES.: 2011-33 Addenda to the intermunicipal agreements for the service of fire protection with the Municipalities of Ste-Catherine de Hatley, Barnston-Ouest and Stanstead-Est for the tariff of the tanker truck

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff supplies the fire protection services for a portion of the territory of the municipalities of Ste-Catherine de Hatley, Barnston-Ouest, and Stanstead-Est;

Whereas, in the inter-municipal agreements on fire protection services with the municipalities of Ste-Catherine de Hatley, Barnston-Ouest, and Stanstead-Est which were signed for the year 2011, the rate for the tanker truck was not taken in to consideration;

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor John Batrie;

THAT the Mayor and the General Manager be authorized to sign for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff addenda no. 1 of the agreements for fire protection services with the municipalities of Ste-Catherine de Hatley, Barnston-Ouest, and Stanstead-Est for the year 2011, establishing the rate for the tanker truck at 150 \$ an hour or fraction of hour.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES.: 2011-34 Modification to the wages for the firemen for the training courses

Whereas the training for firefighters, for Firefighter 1, is a mandatory requirement for hiring a firefighter for the Municipality of the Village of Ayer's Cliff;

Whereas it is necessary to modify the firefighters salary for the duration of the training in order to respect the *Loi sur les normes du travail*;

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the firefighters who are in training for Firefighter 1 be compensated in the following manner, retro-active to January 1st, 2011:

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

- le salaire horaire minimum fixé par la *Loi sur les normes du travail* pour chaque heure de formation suivie;
- une **augmentation de salaire horaire** pour tout pompier, après avoir fourni l'attestation de réussite à la Municipalité de :

Section I :	1,62 \$
Section II :	2,64 \$
Section III :	2,64 \$
- Examen pratique après la réussite des 3 sections :
0,60 \$
- Cours sur les matières dangereuses : 0,87\$
- Cours pour opérateur de pompes : 0,90 \$
- Cours de premiers soins : 0,48 \$

QUE, pour tout pompier ou officier qui est membre de plus d'un département de protection contre les incendies, seule la quote-part des frais d'inscription soient payée par la municipalité.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2011-35 Modification du salaire et des conditions de travail du directeur incendie

Attendu que le salaire du directeur incendie avait été fixé par la résolution 2010-342;

Attendu que le comité incendie recommande de modifier le salaire et les conditions du directeur incendie;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE le salaire mentionné dans la résolution 2010-342 soit modifié par la présente résolution;

QUE le salaire du directeur incendie, rétroactivement au 1^{er} janvier 2011, soit de 33,60 \$ de l'heure;

QUE les conditions de travail du directeur incendie soient les suivantes :

- nombre d'heures de travail : 9 heures / semaine;
- fonds de pension : selon la politique actuelle de la municipalité pour les employés permanents;
- vacances : 4 semaines par année;
- allocation de dépenses : 150 \$ / mois (100 \$ / mois pour le véhicule et 50 \$ / mois pour l'essence);
- remboursement pour les frais de téléphone cellulaire : 20 \$ / mois;

le tout afin de respecter la capacité de payer des municipalités et le budget approuvé pour 2011.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2011-36 Nomination d'un pompier de

- the minimum hourly rate established by the *Loi sur les normes du travail* for each training hour taken;
- an **increase in hourly rate** for every firefighter, after having supplied a successful completion certificate to the Municipality;

Section I :	1,62 \$
Section II :	2,64 \$
Section III :	2,64 \$
- Practical exam after successful completion of the three sections: 0,60 \$
- Course on dangerous goods: 0,87 \$
- Course on pump operation: 0,90 \$
- Course on first aid 0,48 \$

THAT, for any firefighter or officer who is a member of more than one fire department, only the shared portion of the costs of registration be paid by the Municipality.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

RES.: 2011-35 Modification to the wage and work conditions for the director of the fire department

Whereas the salary for the director of fire protection services was established by by-law 2010-342;

Whereas the firefighting committee is recommending to modify the salary and the working conditions of the director of fire protection services;

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the salary mentioned in by-law 2010-342 be modified by the present by-law;

THAT the salary of the director of firefighting services, retro-actively to January 1st 2011, be at 33,60\$ an hour;

THAT the working conditions for the director of firefighting services be as follows:

- number of work hours : 9 hours / week;
- pension fund : according to the actual policy of the Municipality for permanent employees;
- vacation : 4 weeks a year;
- expense allowance : 150 \$ / month (100 \$ / month for the vehicle and 50 \$ / month for gas);
- refund for cellular phone expenses : 20 \$ / month;

all in order to respect the ability of the municipalities to pay, and the budget approved for 2011.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

RES.: 2011-36 Nomination of a fireman to a

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 7 février 2011

<p>fonction supérieure Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le pompier Jean-François Cliche soit nommé pompier de fonction supérieure. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>RES. : 2011-37 Engagement de l'adjointe administrative pour le département incendie Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE la tâche d'adjointe administrative du département incendie soit ajoutée à la tâche actuelle d'une employée de bureau municipale; ET QUE le nombre d'heures pour cette tâche, soit environ 4 heures par semaine, soit ajouté au contrat de travail de l'employée. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>RES. : 2011-38 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 19 h 40. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p>	<p>superior rank It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT firefighter Jean-Francois Cliche be named as firefighter of superior rank. Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES</p> <p>RES.: 2011-37 Hiring of an administrative assistant for the fire department It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the task of administrative assistant for the fire department be added to the present tasks of a municipal office employee; AND THAT the number of hours for this task, approximately four (4) hours a week, be added to the work contract of this employee. Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>RES.: 2011-38 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the meeting be closed and adjourned at 7:40 p.m. Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>